

# Journals

No. 29

Thursday, November 6, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 29

Le jeudi 6 novembre 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table the following documents:

- (1) "Accounting for Results for 1997". — Sessional Paper No. 8563-361-1;
- (2) "Agriculture and Agri-Food Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-2;
- (3) "Atlantic Canada Opportunities Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-3;
- (4) "Atomic Energy Control Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-4;
- (5) "Canada Information Office Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-5;
- (6) "Canada Labour Relations Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-6;
- (7) "Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-7;
- (8) "Canadian Centre for Management Development Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-8;
- (9) "Canadian Centre for Occupational Health and Safety Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-9;
- (10) "Canadian Environmental Assessment Agency Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-10;
- (11) "Canadian Heritage Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-11;

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau les documents suivants:

- 1) «Rendre compte des résultats, 1997». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-1;
- 2) «Agriculture et agroalimentaire Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-2;
- 3) «Agence de promotion économique du Canada atlantique — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-3;
- 4) «Commission de contrôle de l'énergie atomique — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-4;
- 5) «Bureau d'information du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-5;
- 6) «Conseil canadien des relations du travail — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-6;
- 7) «Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-7;
- 8) «Centre canadien de gestion — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-8;
- 9) «Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-9;
- 10) «Agence canadienne d'évaluation environnementale — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-10;
- 11) «Patrimoine canadien — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8563-361-11;

- (12) “Canadian Human Rights Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-12;
- (13) “Canadian Intergovernmental Conference Secretariat Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-13;
- (14) “Canadian International Development Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-14;
- (15) “Canadian International Trade Tribunal Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-15;
- (16) “Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-16;
- (17) “Canadian Space Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-17;
- (18) “Canadian Transportation Agency Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-18;
- (19) “Citizenship and Immigration Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-19;
- (20) “Civil Aviation Tribunal of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-20;
- (21) “Competition Tribunal Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-21;
- (22) “Copyright Board Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-22;
- (23) “Correctional Service Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-23;
- (24) “Department of Finance Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-24;
- (25) “Department of Foreign Affairs and International Trade Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-25;
- (26) “Department of Justice Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-26;
- (27) “Environment Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-27;
- (28) “Federal Office of Regional Development — Quebec — Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-28;
- (29) “Fisheries and Oceans Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-29;
- 12) «Commission canadienne des droits de la personne — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-12;
- 13) «Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-13;
- 14) «Agence canadienne de développement international — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-14;
- 15) «Tribunal canadien du commerce extérieur — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-15;
- 16) «Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-16;
- 17) «Agence spatiale canadienne — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-17;
- 18) «Office des transports du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-18;
- 19) «Citoyenneté et Immigration Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-19;
- 20) «Tribunal de l’aviation civile du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-20;
- 21) «Tribunal de la concurrence — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-21;
- 22) «Commission du droit d’auteur Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-22;
- 23) «Service correctionnel Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-23;
- 24) «Ministère des Finances Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-24;
- 25) «Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-25;
- 26) «Ministère de la Justice Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-26;
- 27) «Environnement Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-27;
- 28) «Bureau fédéral de développement régional (Québec) — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-28;
- 29) «Pêches et Océans — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-29;

- (30) "Hazardous Materials Information Review Commission Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-30;
- (31) "Health Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-31;
- (32) "Human Resources Development Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-32;
- (33) "Human Rights Tribunal Panel Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-33;
- (34) "Immigration and Refugee Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-34;
- (35) "Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-35;
- (36) "Industry Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-36;
- (37) "Medical Research Council of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-37;
- (38) "NAFTA Secretariat, Canadian Section — Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-38;
- (39) "National Archives of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-39;
- (40) "National Battlefields Commission Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-40;
- (41) "National Defence Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-41;
- (42) "National Energy Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-42;
- (43) "National Film Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-43;
- (44) "National Library of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-44;
- (45) "National Parole Board Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-45;
- (46) "National Research Council Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-46;
- (47) "National Round Table on the Environment and the Economy Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-47;
- 30) «Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-30;
- 31) «Santé Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-31;
- 32) «Développement des ressources humaines Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-32;
- 33) «Comité du tribunal des droits de la personne — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-33;
- 34) «Commission de l'immigration et du statut de réfugié — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document n° 8563-361-34;
- 35) «Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-35;
- 36) «Industrie Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-36;
- 37) «Conseil de recherches médicales du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-37;
- 38) «Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-38;
- 39) «Archives nationales du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-39;
- 40) «Commission des champs de bataille nationaux — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-40;
- 41) «Défense nationale — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-41;
- 42) «Office national de l'énergie — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-42;
- 43) «Office national du film — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-43;
- 44) «Bibliothèque nationale du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-44;
- 45) «Commission nationale des libérations conditionnelles — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-45;
- 46) «Conseil national de recherches Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-46;
- 47) «Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-47;

- (48) “Natural Resources Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–48;
- (49) “Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–49;
- (50) “Northern Pipeline Agency Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–50;
- (51) “Office of the Auditor General of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–51;
- (52) “Office of the Chief Electoral Officer Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–52;
- (53) “Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–53;
- (54) “Office of the Commissioner of Official Languages Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–54;
- (55) “Office of the Correctional Investigator Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–55;
- (56) “Offices of the Information and Privacy Commissioners Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–56;
- (57) “Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–57;
- (58) “Patented Medicine Prices Review Board Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–58;
- (59) “Privy Council Office Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–59;
- (60) “Public Service Commission of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–60;
- (61) “Public Service Staff Relations Board Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–61;
- (62) “Public Works and Government Services Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–62;
- (63) “R.C.M.P. External Review Committee Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–63;
- (64) “R.C.M.P. Public Complaints Commission Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–64;
- (65) “Registry of the Federal Court of Canada Performance Report” for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563–361–65;
- 48) «Ressources naturelles Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–48;
- 49) «Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–49;
- 50) «Administration du pipeline du Nord Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–50;
- 51) «Bureau du Vérificateur général du Canada — Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–51;
- 52) «Bureau du Directeur général des élections — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–52;
- 53) «Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–53;
- 54) «Commissariat aux langues officielles — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–54;
- 55) «Bureau de l’Enquêteur correctionnel — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–55;
- 56) «Commissariats à l’information et à la protection de la vie privée — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–56;
- 57) «Bureau du surintendant des institutions financières Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–57;
- 58) «Conseil d’examen du prix des médicaments brevetés — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–58;
- 59) «Bureau du Conseil privé — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–59;
- 60) «Commission de la fonction publique du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–60;
- 61) «Commission des relations de travail dans la fonction publique — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–61;
- 62) «Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–62;
- 63) «Comité externe d’examen de la G.R.C. — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–63;
- 64) «Commission des plaintes du public contre la G.R.C. — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–64;
- 65) «Greffes de la Cour fédérale du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563–361–65;

- (66) "Revenue Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-66;
- (67) "Royal Canadian Mounted Police Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-67;
- (68) "Security Intelligence Review Committee Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-68;
- (69) "Social Sciences and Humanities Research Council of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-69;
- (70) "Solicitor General Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-70;
- (71) "Statistics Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-71;
- (72) "Status of Women Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-72;
- (73) "Supreme Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-73;
- (74) "Tax Court of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-74;
- (75) "Transport Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-75;
- (76) "Transportation Safety Board of Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-76;
- (77) "Treasury Board of Canada — Secretariat — Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-77;
- (78) "Veterans Affairs Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-78; and
- (79) "Western Economic Diversification Canada Performance Report" for the period ended March 31, 1997. — Sessional Paper No. 8563-361-79.
- 66) «Revenu Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-66;
- 67) «Gendarmerie royale du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-67;
- 68) «Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-68;
- 69) «Conseil de recherches en sciences humaines du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-69;
- 70) «Solliciteur général Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-70;
- 71) «Statistique Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-71;
- 72) «Condition féminine Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-72;
- 73) «Cour suprême du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-73;
- 74) «Cour canadienne de l'impôt — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-74;
- 75) «Transports Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-75;
- 76) «Bureau de la sécurité des transports du Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-76;
- 77) «Conseil du Trésor du Canada — Secrétariat — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-77;
- 78) «Anciens Combattants Canada — Rapport sur le rendement» pour la période se terminant le 31 mars 1997. — Document parlementaire n° 8563-361-78; et
- 79) «Diversification de l'économie de l'Ouest Canada — Rapport sur le rendement». — Document parlementaire n° 8563-361-79.

Mr. McWhinney (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Report of the 1997 National Forum on Canada's International Relations (Asia-Pacific). — Sessional Paper No. 8525-361-2.

M. McWhinney (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Rapport du Forum national de 1997 sur les relations internationales du Canada (L'Asie-Pacifique). — Document parlementaire n° 8525-361-2.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Speller (Haldimand — Norfolk — Brant) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 43rd Commonwealth Parliamentary Conference held in Port Louis, Mauritius, from September 14 to 24, 1997. — Sessional Paper No. 8565-361-53A.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Speller (Haldimand — Norfolk — Brant) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 43<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth tenue à Port Louis (Maurice) du 14 au 24 septembre 1997. — Document parlementaire n° 8565-361-53A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 9th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Finance

André Bachand	John Herron
Rick Borotsik	Peter MacKay
Norman Doyle	Charlie Power

Foreign Affairs and International Trade

Diane St-Jacques

Justice and Human Rights

Diane St-Jacques

Natural Resources and Government Operations

Jim Jones

Transport

Elsie Wayne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Ms. Cohen (Windsor — St. Clair), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 1st Report of the Committee (Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code and the Interpretation Act (powers to arrest and enter dwellings), with an amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2, 3 and 4*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacAulay (Minister of Labour), seconded by Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-19, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts".

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 9<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Finances

André Bachand	John Herron
Rick Borotsik	Peter MacKay
Norman Doyle	Charlie Power

Affaires étrangères et du commerce international

Diane St-Jacques

Justice et des droits de la personne

Diane St-Jacques

Ressources naturelles et des opérations gouvernementales

Jim Jones

Transports

Elsie Wayne

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

M<sup>me</sup> Cohen (Windsor — Sainte-Claire), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 1<sup>er</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel et la Loi d'interprétation (arrestation et entrée dans les habitations), avec un amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-7.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2, 3 et 4*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacAulay (Ministre du travail), appuyé par M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-19, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence».

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 9th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That the name of André Harvey be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning human rights in Vietnam (No. 361–0165).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved, — That this House condemn the government for blatant unfairness to Quebec in the matter of the GST, the government having denied it compensation without letting it submit its arguments to an independent arbitration panel made up of three experts, the first to be appointed by the federal government, the second by the government of Quebec, and the third jointly by the first two.

Debate arose thereon.

Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting the word “blatant” and substituting the following therefor:

“flagrant”.

Debate arose thereon.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Members of the House of Commons to sit on the Special Joint Committee created to review Term 17 of the Terms of Union of Newfoundland and Canada, be the following:

Claudette Bradshaw	Peter Goldring
Pierre Brien	Inky Mark
Gerry Byrne	Bill Mathews
Elinor Caplan	Joe McGuire
Paul DeVillers	Lawrence O'Brien
Michelle Dockrill	Rey Pagtakhan
Sheila Finestone	Louis Plamondon
Raymonde Folco	Werner Schmidt

And that George Baker, Michel Bellehumeur, Norman Doyle and Jason Kenney be associate members of the said Committee.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 9<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné que, — Que le nom de André Harvey soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

— par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n<sup>o</sup> 361–0165).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose, — Que la Chambre condamne le gouvernement qui fait preuve d'une iniquité évidente envers le Québec dans le dossier de la TPS en lui refusant une compensation sans qu'il ne soumette ses arguments à un comité d'arbitrage indépendant et composé de trois experts dont le premier serait nommé par le gouvernement, le second par le gouvernement du Québec et le troisième, nommé conjointement par les deux experts précédents.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée en supprimant le mot «évidente» et en le remplaçant par ce qui suit:

«flagrante».

Il s'élève un débat.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la composition, de la Chambre des communes, du comité mixte spécial chargé de se pencher sur la modification proposée à la clause 17 des Conditions de l'union de Terre-Neuve avec le Canada soit la suivante:

Claudette Bradshaw	Peter Goldring
Pierre Brien	Inky Mark
Gerry Byrne	Bill Mathews
Elinor Caplan	Joe McGuire
Paul DeVillers	Lawrence O'Brien
Michelle Dockrill	Rey Pagtakhan
Sheila Finestone	Louis Plamondon
Raymonde Folco	Werner Schmidt

Et que George Baker, Michel Bellehumeur, Norman Doyle et Jason Kenney soient membres associés dudit comité.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane).

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## STATEMENTS BY MINISTERS

By unanimous consent, Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane).

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the Opposition Motion, all questions necessary to dispose of this motion be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until Tuesday, November 18, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

---

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, with respect to Government Business No. 4, on November 17, 1997, the House shall continue to sit until no Member wishes to speak, whereupon the question shall be deemed to have been put and a division requested and deferred to the expiry of the time provided for Government Orders on Tuesday, November 18, 1997, provided that during this debate, no dilatory motion nor quorum call shall be received and provided that, if it is necessary for the purposes of this Order for the House to sit after the ordinary time of adjournment on November 17, 1997, there shall be no proceedings pursuant to Standing Order 38 on that day.

---

By unanimous consent, it was ordered, — That the Parliament of Canada congratulate new Formula One world champion Jacques Villeneuve and highlight his contribution to enhancing our national pride worldwide.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane).

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Du consentement unanime, M. Mifflin (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane).

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du présent débat sur la motion de l'opposition aujourd'hui, toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix, et un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 18 novembre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

---

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, quant à l'affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 4, le 17 novembre 1997, la Chambre continue à siéger jusqu'à ce qu'aucun autre député ne désire prendre la parole, sur quoi, la question sera réputée avoir été mise aux voix, un vote par appel nominal demandé et différé jusqu'au mardi 18 novembre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, pourvu que durant ce débat, aucune motion dilatoire ni appel de quorum soit accepté et que, s'il est nécessaire, pour le but de cet ordre, que la Chambre continue à siéger après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le 17 novembre 1997, il n'y ait pas de délibérations conformément à l'article 38 du Règlement ce jour-là.

---

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Parlement canadien félicite le nouveau champion mondial de Formule 1, Jacques Villeneuve, et souligne sa contribution à faire rayonner notre fierté nationale à travers le monde.



## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane).

The debate continued.

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the amendment and a recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, November 18, 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-211, An Act to amend the Criminal Code (arrest of those in breach of condition of parole or statutory or temporary release).

Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved — That, Bill C-211, An Act to amend the Criminal Code (arrest of those in breach of condition of parole or statutory or temporary release), be read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane).

Le débat se poursuit.

À 17h50, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, l'amendement est réputé mis aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 18 novembre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-211, Loi modifiant le Code criminel (arrestation des personnes qui manquent aux conditions de leur libération conditionnelle, de leur libération d'office ou de leur permission de sortir).

M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose, — Que le projet de loi C-211, Loi modifiant le Code criminel (arrestation des personnes qui manquent aux conditions de leur libération conditionnelle, de leur libération d'office ou de leur permission de sortir), soit lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h50, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

